

Z8/19. zasedání Zastupitelstva města Brna
konané dne 8.9.2020

54. Návrh na poskytnutí peněžního daru na podporu projektů záchranu ohrožených druhů zvířat ve volné přírodě prostřednictvím projektu „Koruna ze vstupu“ - návrh rozpočtového opatření

Anotace

Odbor životního prostředí MMB předkládá na základě žádosti Zoo Brno a stanice zájmových činností, příspěvkové organizace (dále Zoo Brno), návrh na poskytnutí peněžního daru na podporu projektu "Kura-Kura - želvy v ohrožení". V roce 2016 schválilo Zastupitelstvo města Brna na svém Z7/17. zasedání zapojení statutárního města Brna do mezinárodního systému podpory projektů na záchranu ohrožených druhů zvířat ve volné přírodě prostřednictvím projektu „Koruna ze vstupu“. Díky tomuto projektu putuje 1 Kč z každého vstupu do brněnské zoologické zahrady na vybrané in-situ projekty, tzn. projekty na ochranu zvířat přímo v jejich domovině a zároveň je o tuto částku snížen neinvestiční příspěvek Zoo Brno.

Návrh usnesení

Zastupitelstvo města Brna

1. schvaluje

- poskytnutí peněžního daru nadaci Yayasan Kura Kura Nusa Penida se sídlem Jl. Raya Sukawati No. 294, Gianyar, Bali, Indonesia, ve výši 331.298 Kč, a to na projekt „Kura-Kura - želvy v ohrožení“
- darovací smlouvu na poskytnutí peněžního daru, která tvoří přílohu č. ... těchto usnesení
- rozpočtové opatření dle tabulky, která tvoří přílohu č. ... těchto usnesení, z důvodu poskytnutí peněžního daru

Stanoviska

Rada města Brna projednala materiál na své R8/098. schůzi konané dne 14. 8. 2020.

Materiál byl předložen Finančnímu výboru ZMB na jeho 21. zasedání konaném dne 2. 9. 2020.

Podpis zpracovatele pro archivaci

Zpracovatel

Elektronicky podepsáno

Ing. Martin Vaněček

vedoucí odboru - Odbor životního prostředí

28.8.2020 v 13:01

Garance správnosti, zákonnosti materiálu

Spolupodepisovatel

Elektronicky podepsáno

Ing. Aleš Doležal

vedoucí úseku - Úsek 1. náměstka primátorky

27.8.2020 v 08:43

Důvodová zpráva

Odbor životního prostředí MMB předkládá na základě žádosti Zoo Brno a stanice zájmových činností, příspěvkové organizace (dále Zoo Brno), návrh na poskytnutí peněžního daru na podporu projektů záchranu ohrožených druhů zvířat ve volné přírodě prostřednictvím projektu „Koruna ze vstupu“.

Na základě záměru Zoo Brno schválilo v roce 2016 Zastupitelstvo města Brna na svém Z7/17. zasedání dne 12. 4. 2016 zapojení statutárního města Brna do mezinárodního systému podpory projektů na záchranu ohrožených druhů zvířat ve volné přírodě prostřednictvím projektu „Koruna ze vstupu“. Prostřednictvím projektu „Koruna ze vstupu“ putuje 1 Kč z každého vstupu do brněnské zoologické zahrady na vybrané in-situ projekty, tzn. projekty na ochranu zvířat přímo v jejich domovině a zároveň je o tuto částku snížen neinvestiční příspěvek Zoo Brno.

Podstatou schváleného záměru je:

1. ZMB schválilo záměr zapojení statutárního města Brna do mezinárodního systému podpory projektů na záchranu ohrožených druhů zvířat ve volné přírodě prostřednictvím projektu „Koruna ze vstupu“ dle návrhu Zoo Brno (schváleno na Z7/17. zasedání ZMB dne 12. 4. 2016).
2. Zoo Brno každoročně předkládá orgánům města Brna prostřednictvím OŽP MMB projekt, který doporučuje podpořit formou poskytnutí peněžního daru.
3. Podkladem tohoto návrhu je účetní závěrka Zoo Brno za předchozí kalendářní rok, vč. vyhodnocení návštěvnosti.
4. Součástí materiálu předkládaného orgánům města s návrhem na poskytnutí daru je návrh rozpočtového opatření, spočívajícího ve snížení neinvestičního příspěvku Zoo Brno v aktuálním roce a navýšení běžných výdajů na poskytnutí peněžního daru na vybraný projekt.
5. Objem poskytnutých darů v Kč v jednom kalendářním roce nepřesáhne počet vstupů za předchozí kalendářní rok.
6. Dar je poskytován na základě schválené darovací smlouvy.
7. Záměr podpory není pro statutární město Brno schválením zavazující, orgánům města bude předložen návrh na poskytnutí daru pouze v případě vytvoření kladného výsledku hospodaření Zoo Brno za předchozí rok (za rok 2019 splněno).
8. Pro první vyhodnocení návštěvnosti se stanovil rok 2015.

V roce 2016, 2017, 2018 a 2019 byl poskytnut statutárním městem Brnem peněžní dar nadaci Yayasan Kura Kura Nusa Penida ve výši 257.990 Kč, 306.855 Kč, 308.112 Kč a 330.118 Kč, zároveň byl o tuto částku snížen neinvestiční příspěvek Zoo Brno pro rok 2016, 2017, 2018 a 2019. V letošním roce žádalo Zoo Brno o převod finančních prostředků na transparentní sbírkový účet Kura-Kura vedený u Zoo Brno, za účelem možnosti průběžného převádění finančních prostředků nadaci v Indonésii na základě předložených podkladů o realizovaných službách. Za aktuálně nastavených a schválených podmínek není ovšem tato možnost realizovatelná. Finanční prostředky jsou tedy, po domluvě se Zoo Brno, i v tomto roce navrženy převést nadaci prostřednictvím darovací smlouvy, stejně jako v minulých letech.

Výsledek hospodaření Zoo Brno byl k 31. 12. 2019 celkem 5.634,05 Kč a návštěvnost Zoo Brno byla 331.298 osob. Po vyhodnocení návštěvnosti za rok 2019 navrhuje Zoo Brno poskytnout v letošním roce peněžní dar ve výši 331.298 Kč na stejný projekt jako v předchozích letech:

Kura-Kura - želvy v ohrožení

Cílem projektu bylo zřídit na ostrově Nusa Penida v Indonésii záchrannou stanici želv s výukovým centrem. Na tomto projektu pracuje Zoo Brno od roku 2007. Tehdejší Unie českých a slovenských zoologických zahrad (UCSZOO), zastoupená jejím prezidentem Ing. Vladislavem Jirouškem, podepsala smlouvu o sdružení s indonéskou nadací Yayasan Kura Kura Nusa Penida. Jak ze smlouvy vyplývá, účelem sdružení je spolupráce na zřízení, provozování a organizaci chodu edukačního centra, jakož i na vybudování rehabilitační stanice zabavených ohrožených želv, která bude zachráněné jedince reintrodukovat do indonéské přírody.

Doporučená částka 331.298 Kč bude vynaložena na financování provozních výdajů a pokračování ve financování stavby výukového centra a ubytování pro veterináře a správce objektu. Dále budou prostředky použity na prodloužení licence na provoz centra.

Zoo Brno jako člen UCSZOO úzce spolupracuje s nadací Yayasan Kura Kura Nusa Penida, která celý projekt v Indonésii zaštiťuje. Smyslem projektu je nejen péče o zachráněné želvy a jejich opětovné vypouštění do přírody, ale i zvýšení povědomí místních obyvatel i turistů o významu ochrany přírody Indonésie. Člověk přivedl mnoho druhů želv na hranici vymření. V tamějších vodách se vyskytuje 6 z 8 druhů mořských želv.

Komise životního prostředí RMB projednala materiál na 20. řádném zasedání dne 5. 8. 2020.

Hlasování: 10 pro – 0 proti – 1 se zdržel / z 11 členů

Usnesení bylo přijato.

Jmenovité hlasování:

hlasování	Beran	Bečkovský	Bezdodová	Boleslav	Haluza	Jarošová	Mamula	Šteflíček	Vavřín	Vízd'a	Zorník
pro	x	x	x	x	x	x	x	x		x	x
proti											
zdržel se									x		
nepřítomen											

Materiál byl projednán na R8/098. schůzi Rady města Brna dne 14. 8. 2020.

Bylo hlasováno bez rozpravy.

Rada města Brna doporučuje

Zastupitelstvu města Brna schválit:

- poskytnutí peněžního daru nadaci Yayasan Kura Kura Nusa Penida se sídlem Jl. Raya Sukawati No. 294, Gianyar, Bali, Indonesia, ve výši 331.298 Kč, a to na projekt „Kura-Kura – želvy v ohrožení“
- darovací smlouvu na poskytnutí peněžního daru
- rozpočtové opatření dle tabulky z důvodu poskytnutí peněžního daru

Schváleno jednomyslně 9 členy.

JUDr. Vaňková.	Mgr. Hladík	Bc. Kolářný	JUDr. Oliva	JUDr. Kerndl	Ing. Kratochvíl	Ing. Grund	RNDr. Chvátal	Mgr. Suchý	Róbert Čuma	Ing. Fišer
pro	pro	pro	pro	pro	-	pro	-	pro	pro	pro

Odbor životního prostředí MMB
Ing. Adéla Urbánková
Kounicova 67
601 67 Brno



Statutární město Brno

Doručeno: 07.04.2020

MMB/0153162/2020

listy: 1

přílohy:

druh:

li/sv:



mmb1es7737904d

Věc: Projekt "Koruna ze vstupu"

Na základě záměru Zoo Brno a stanice zájmových činností, příspěvkové organizace schválilo Zastupitelstvo města Brna na svém Z7/17 zasedání, konaném 12. dubna 2016 zapojení statutárního města Brna do mezinárodního systému podpory projektů na záchranu ohrožených druhů zvířat. Prostřednictvím „Koruny ze vstupu“ poputuje 1 Kč z každého vstupu do zoologické zahrady na vybrané in-situ projekty, tzn. Projekty na ochranu zvířat přímo v jejich domovině.

V roce 2019 byla návštěvnost Zoo Brno **331.298 osob**.

Žádáme o předložení Zastupitelstvu města Brna návrh na schválení poskytnutí finančních prostředků formou daru nadaci Yayasan Kura Kura Nusa Penida ve výši 331.298,-Kč na probíhající projekt „Kura-Kura – želvy v ohrožení“. Uvedené prostředky budou použity na financování provozních výdajů a pokračování ve financování stavby výukového centra a ubytování pro veterináře a správce objektu. Budou použity i na prodloužení licence na provoz centra.

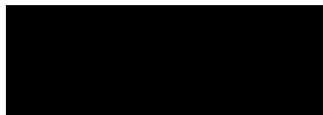
Proti předchozím rokům, kdy se prostředky posílaly přímo na účet nadace do Indonésie, žádáme o zaslání finančních prostředků na sbírkový účet Kura – Kura vedený u Zoo Brno:

Číslo účtu: 267825941/0300

Finanční prostředky z uvedeného účtu budou na účet nadace do Indonésie posílány průběžně na základě předložených podkladů o realizovaných službách. Prostředky z účtu nelze použít na žádné výdaje Zoo Brno, nesouvisející přímo s projektem Kura – Kura v Indonésii.

S pozdravem

V Brně dne 3.4.2020



MVDr. Martin Hovorka, Ph.D.
ředitel



Projekt „Kura Kura – želvy v ohrožení“

Projekty „in situ“ (ochrana zvířat v místě jejich původního výskytu) jsou jednou z klíčových částí dlouhodobého poslání Zoo. V reakci na rychle se zhoršující situaci u volně žijících populací želv spustila Zoo Brno v roce 2006 vlastní projekt „in situ“ na ostrově Nusa Penida v Indonésii.

Bylo rozhodnuto zaměřit se na poskytování kvalifikované veterinární péče zraněným a nemocným mořským želvám, protože v této oblasti nebylo jediné středisko, které by poskytovalo požadovanou úroveň péče. Jiná zařízení se věnují výhradně ochraně snůšek a vypouštění mláďat.

Po složitém období příprav, jednání a výstavby byl v Rehabilitačním a vzdělávacím centru Kura Kura zahájen provoz v roce 2017. Slavnostní otevření centra se uskutečnilo 9. května.

Vzhledem ke komplexnosti projektu (komunikace s místními želvími centry a lokálními autoritami, zvyšování povědomí místních obyvatel, zajištění co nejlepší zdravotní péče o zraněné či nemocné želvy tak, aby byly schopné plnohodnotného života v moři) je třeba dlouhodobě budovat pozici důvěryhodného partnera pro všechny strany procesu záchrany těchto druhů. Tato potřeba v zájmu udržitelnosti projektu vyžaduje zajištění dlouhodobého zdroje financování, výpadek zdrojů by znamenal nejen faktické omezení rozsahu léčebné péče i dosahu působení osvětových a vzdělávacích aktivit pro místní i návštěvníky, ale také ztrátu roky budované pozice v prostředí, kde péče o životní prostředí zatím není prioritou obyvatel.

Sledujeme, jak situace vlivem pandemie COVID19 zasáhla financování zoo a dalších institucí a musíme brát v úvahu, jak mnohem výrazněji jistě zasáhne rozvojové země. Bez udržení kontinuity projektu hrozí projektu ztráta spolupracovníků, se kterými se nám podařilo nastavit efektivní model činnosti, ztráta investice do vybavení nemocnice a v neposlední řadě ztráta důvěry místních komunit, že se na nás a na to, že projekt dlouhodobě udržíme, mohou spolehnout.

V Brně 19.5.2020

Martin Hovorka

DAROVACÍ SMLOUVA č. ...
DONATION AGREEMENT NO. ...

uzavřená podle § 2055 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku,
ve znění pozdějších předpisů
made as per § 2055 et seq. of Act No. 89/2012 Sb., Civil Code, as amended

Smluvní strany:
Parties:

1. Statutární město Brno
Dominikánské náměstí 196/1, 602 00 Brno
IČO: 44992785
DIČ: CZ44992785
bankovní spojení: Česká spořitelna a.s., Olbrachtova 1929/62, 140 00 Praha 4
č. účtu: [REDACTED]
zastoupené JUDr. Markétou Vaňkovou, primátorkou města Brna
(dále jen „dárce“)

Statutory City of Brno
Dominikánské náměstí 196/1, 602 00 Brno
ID No.: 44992785
VAT No.: CZ44992785
Bank details: Česká spořitelna a.s., Olbrachtova 1929/62, 140 00 Praha 4
Account No.: [REDACTED]
represented by Markéta Vaňková, Mayor of the Statutory City of Brno
(hereunder the „Grantor“)

2. Yayasan Kura Kura Nusa Penida
Jl. Raya Sukawati No.294, Gianyar,
Bali, Indonesia
NPWP: 02.426.090.3-903.000
Bank Mandiri, KK Sukawati Gianyar, Bali, Indonesia
č. účtu: [REDACTED]
Swift code: [REDACTED]
zastoupená [REDACTED] výkonným manažerem nadace
(dále jen „obdarovaný“)

Yayasan Kura Kura Nusa Penida
Jl. Raya Sukawati No.294, Gianyar,
Bali, Indonesia
NPWP: 02.426.090.3-903.000
Bank Mandiri, KK Sukawati Gianyar, Bali, Indonesia
Account No.: [REDACTED]
Swift code: [REDACTED]
Represented by [REDACTED] executive manager of the foundation
(hereunder the „Grantee“)

uzavírají tuto darovací smlouvu
enter into this Donation Agreement

I.

Předmět smlouvy Subject of the Agreement

1. Předmětem této smlouvy je poskytnutí peněžního daru z výnosů příspěvkové organizace Zoo Brno a stanice zájmových činností, příspěvková organizace, obdarovanému, ve výši **331.298 Kč** (slovy: třistatřicetjednatisícdevěstědevadesátosm korun českých) z rozpočtu statutárního města Brna na rok 2020 na podporu záchrany ohrožených druhů zvířat.

The subject of this Agreement is the provision of a monetary donation from the revenues of the semi-budgetary organisation Zoo Brno a stanice zájmových činností, příspěvková organizace, to the Grantee, totalling CZK **331.298** (in words: three hundred and thirty one thousand two hundred and ninety eight Czech crowns) from the budget of the Statutory City of Brno for 2020 to support the rescue of endangered species of animals.

II.

Ostatní ujednání Other provisions

1. Dárce přenechává touto smlouvou peněžní dar specifikovaný v čl. I, odst. 1 této smlouvy jako dar do vlastnictví obdarovanému a obdarovaný tento dar přijímá.

Under this Agreement, the Grantor provides a monetary donation specified under Clause I (1) herein as a donation into the possession of the Grantee and the Grantee hereby accepts the donation.

2. Darovanou částku poukáže dárce na účet obdarovaného uvedený v záhlaví této smlouvy, do 20 dnů po nabytí účinnosti této smlouvy.

The donated amount shall be remitted by the Grantor to the account of the Grantee specified herein above within 20 days from coming into force of this Agreement.

3. Obdarovaný dar přijímá a zavazuje se ho využít k účelu dle čl. I, odst. 1 této smlouvy.

The Grantee shall accept the donation and undertakes to use it for the purpose as per Clause I (1) herein.

III.

Závěrečná ustanovení Final provisions

1. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této smlouvě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu § 504 občanského zákoníku a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.

The Parties declare that facts stipulated herein are not considered to form trade secret as per § 504 of the Civil Code and grant their consent to use and disclose the information without specifying any other terms and conditions.

2. Tato smlouva a veškerá práva a povinnosti z ní vyplývající se řídí právním řádem České republiky.

This Agreement and all resulting rights and duties shall be governed by the law of the Czech Republic.

3. Obdarovaný bere na vědomí, že dárce je povinen poskytovat informace dle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů.

The Grantee acknowledges that the Grantor is liable to provide information as per Act No.106/1999 Sb., on Free Access to Information, as amended.

4. Tato smlouva může být měněna či doplňována pouze písemnými dodatky se souhlasem obou smluvních stran.

This Agreement may only be changed or amended by written amendment with consent of both Parties.

5. Smlouva se vyhotovuje v jazyce českém a anglickém. V případě jakéhokoliv sporu je rozhodující česká verze.

The Agreement is made in Czech and English. In case of any dispute, the Czech version shall prevail.

6. Smlouva je vyhotovena ve čtyřech stejnopisech. Obdarovaný obdrží jeden stejnopis. Dárce obdrží tři stejnopisy.

The Agreement is made in four copies. The Grantee shall receive one copy. The Grantor shall receive three copies.

7. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem jejího uveřejnění prostřednictvím registru smluv postupem dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv).

This Agreement comes into force upon signature by both Parties and into effect upon its publication in the Register of Contracts carried out as specified in Act No. 340/2015 Sb., on the Register of Contracts.

8. Smluvní strany shodně prohlašují, že tato smlouva byla sepsána dle jejich svobodné vůle, vážně a určitě, představuje úplně a správně vůli a dohodu smluvních stran.

The Parties declare that this Agreement has been drawn up as their free act and deed, in earnest, and that it represents their full and true will and arrangement between the Parties.

Doložka
Clause

dle § 41 zák. č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení), ve znění pozdějších předpisů:
As per § 41 Act No. 128/2000 Sb., on Municipalities (municipal establishment), as amended:

Tato smlouva byla schválena Zastupitelstvem města Brna na zasedání č. Z8/..... konaném dne 2020.

This agreement was approved by the Brno City Assembly at its meeting No. Z8/..... held on2020.

V Brně dne
Done at Brno, on

V dne
Done at on

.....

za dárce
JUDr. Markéta Vaňková
primátorka města Brna

for the Grantor
Markéta Vaňková
Mayor of the Statutory City of Brno

.....

za obdarovaného
[redacted]
výkonný manažer nadace

for the Grantee
[redacted]
Executive Manager of the Foundation

Rozpočtové opatření

v tis. Kč

Běžné výdaje - přesun								
ORJ	§	pol.	ÚZ	ORG	Věcná náplň	Upr. rozpočet k 03. 08. 2020	Úprava rozpočtu + -	Rozpočet po změně
4200	3741	5331		9102	Neinvestiční příspěvky zřízeným příspěvkovým organizacím - Zoo Brno a stanice zájmových činností	70 956	-332	70 624
4200	3741	5531		7420	Peněžní dary do zahraničí	0	332	332